

Ybor Speaks Audio Vignettes

Written by and voices edited by Sheila Cowley

Sound design by Matthew Cowley

Main character voices directed by James Rayfield

Voices

Mario – JL Rey

Linda – Mary E. Hughes Gonzalez

from Tampa's Spanish Lyric Theatre

Florinda and Paulina Pedroso – Fanni Green

Rita and The Lector – Dora Arreola

from the University of South Florida School of Theatre and Dance

Spanish Voices – Patricia León, Catalina Perea, Gladys Restrepo, Ana Maria Vasquez

Newcomer Learning Spanish – Jim Wilson

Italian Voice – Ivan Nouli

Rumanian Voices – Cristina Văţulescu, Cristian Pop-Elecheş, Teodora Văţulescu-Elecheş and Veronica Văţulescu-Elecheş

Russian Voices – Martin Daughtry and Emily Daughtry

Yiddish Lullabies – Elizabeth Gelman

Jewish Ladies – Elizabeth Gelman and Paula Kramer

The Devil Crab Guy, Street Poet, Pirate, Uncle Grandpa – Dave Waterman

Fish Vendor, Street Singer – Stephanie Roberts

Collard Greens Vendor – Bob Devin Jones

Pirulí Man – Martin Daughtry

Young WWII Voices – Ben Daughtry, Joey Daughtry and Nora Daughtry

Baseball Announcer – Gary Bass

Baseball Fans – Gary Bass, Matt Cowley and Dave Waterman

Neighbors – Jasmine Arroyo-Towle and Paul Wilborn

Neighbors, Dancers, Friends, Shipyard Workers, Protestors, Partygoers and Artists performed by students at the University of South Florida School of Theatre and Dance

Justyn Barrios
Imani Cofield
Que-Phuong Jacqueline Do
Jada Griffin
Makmal Mnarbek Kyzy
Mariaeliza Lopez

Kevin Pereira
Kaleb Saunders
Ryan Steiner

Many thanks to TheatreUSF and Professors Dora Arreola and Fanni Green

Original Music by La Lucha

Original music composed and performed by Tampa Bay's award-winning band, La Lucha – featuring Alejandro Arenas on bass, John O'Leary III on piano and Mark Feinman on drums.

The main theme is our composition entitled "Pasodoble De Ybor." Ona Kirei, who just moved here from Spain about three years ago, wrote beautiful Spanish lyrics for the 1890s traditional pasodoble version. Here is a loose translation. . .

Pasodoble De Ybor

*I hold in my heart
Memories of my land
So that my vibrant soul
Doesn't get lost while wandering*

*The Arabic tiles tell the story of an ancient journey
The flowers are a fragrant balm of the heart
This new land of sun and storms will be my home
With my dreams and strength I will sow the notes of a new song*

- The 1890s Pasodoble features voice and guitar in an intimate setting (*Ona Kirei and Alejandro Arenas*)
- The 1920s version has a Cuban feel featuring clarinet, tres, piano, bass and percussion (*La Lucha + Austin Vickrey*)

- The 1940s Big Band still has a Spanish flare, but with a swing feel and a little nod to Duke Ellington on the piano (*La Lucha + James Suggs and Austin Vickrey*)
- The 1960s a capella version is sung and arranged by Ona Kirei
- The 1980s version is the product of La Lucha with a Flock Of Seagulls hair style going out to party with Duran Duran.

laluchamusic.com
with
onakirei.com
usf.edu/arts/music/about-us/james-suggs
austinvickrey.com

Many Thanks to

Gary Rivera and [WestEnd Recording Studios](#)

Chantal Hevia and the [Tampa Baseball Museum](#)

Beth Gelman and the [Florida Holocaust Museum](#)

[Catherine Woods](#)

Featured Authors

Special thanks to the authors of the books featured in our *Ybor Speaks* audiobook recordings, whose work inspired these vignettes.

Scott M. Deitche
Cigar City Mafia
scottdeitche.com/books

Read by [David Waterman](#)

Jack Espinosa
Cuban Bread Crumbs
[google.com/books/edition/Cuban Bread Crumbs](https://www.google.com/books/edition/Cuban_Bread_Crumbs)

tampamagazines.com/tampa-originals

Read by [Mary Rachel Quinn](#)

Gary R. Mormino and George E. Pozzetta
*The Immigrant World of Ybor City:
Italians and Their Latin Neighbors in Tampa, 1885-1985*
[google.com/books/edition/Immigrant World of Ybor City](https://www.google.com/books/edition/Immigrant_World_of_Ybor_City)

Read by [David Waterman](#)

Ferdie Pacheco
Ybor City Chronicles: A Memoir
[google.com/books/edition/Ybor City Chronicles](https://www.google.com/books/edition/Ybor_City_Chronicles)
floridatrend.com/article/9374/icon-ferdie-pacheco

Read by [David Waterman](#)

Tony Pizzo
Tampa: The Treasure City
(with Gary Mormino)
[google.com/books/edition/TAMPA The Treasure City](https://www.google.com/books/edition/TAMPA_The_Treasure_City)
[wikipedia.org/wiki/Tony Pizzo](http://wikipedia.org/wiki/Tony_Pizzo)

Read by [Bonnie Agan](#)

Wallace Reyes

Once Upon a Time in Tampa: Rise and Fall of the Cigar Industry
[google.com/books/edition/Once Upon a Time in Tampa](https://www.google.com/books/edition/Once_Upon_a_Time_in_Tampa)

Read by [Stephanie Roberts](#)

Paul Wilborn

Cigar City: Tales from a 1980s Creative Ghetto
wilbornwrites.com/cigar-city

Read by [Eugenie Bondurant](#)